

REPUBLICA MOLDOVA

RAIONUL STRĂȘENI

CONSILIUL ORĂȘĂNESC BUCOVĂȚ



РЕСПУБЛИКА МОЛДОВА

СТРАШЕНСКИЙ РАЙОН

ГОРОДСКОЙ СОВЕТ БУКОВЭЦ

DECIZIE nr.1/2
din 18 ianuarie 2019

Cu privire la aprobarea Acordului de înfrățire și cooperare
între orașul Bucovăț r-nul Strășeni, Republica Moldova
și orașul Geoagiu, județul Hunedoară, România.

Având în vedere scrisoarea de intenție privind înfrățirea orașului Geoagiu, județul Hunedoara, România, cu orașul Bucovăț, Raionul Strășeni, Republica Moldova luând în considerație tradiția relațiilor de prietenie și colaborare dintre Republica Moldova și România, ținând cont de dorința comună, deschiderea și predispunerea autorităților publice locale ale orașului Geoagiu, județul Hunedoara, România, cu orașul Bucovăț, Raionul Strășeni, Republica Moldova de a dezvolta relații de prietenie și de colaborare în domeniul economic, social și cultural între cele două unități administrative și luând în considerație că relațiile de înfrățire și cooperare vor oferi oportunități de dezvoltare în diferite domenii pentru ambele orașe, în temeiul art.14 (2) lit. k) și art. 19 (4) din Legea Republicii Moldova nr. 436-XVI din 28.12.2006 privind administrația publică locală, Consiliul orașul Bucovăț DECIDE:

1. Se aprobă Acordul de înfrățire și cooperare între orașul Bucovăț, Raionul Strășeni, Republica Moldova cu orașului Geoagiu, județul Hunedoara, România, (se anexează).
2. Se împuternicește primarul orașul Bucovăț să semneze Acordul de înfrățire și cooperare între orașul Bucovăț, Raionul Strășeni, Republica Moldova cu orașului Geoagiu, județul Hunedoara, România.
3. Acordul de înfrățire și cooperare între orașul Bucovăț, Raionul Strășeni, Republica Moldova cu orașului Geoagiu, județul Hunedoara, România intră în vigoare la data semnării lui de către reprezentanții ambelor părți.

Președinte al
ședinței

Elizaveta SUCIU

Secretar
al Consiliului

Valentina ANDRONIC





ROMANIA
JUDETUL HUNEDOARA
CONSILIUL LOCAL AL ORAȘULUI
GEOAGIU



HOTĂRÂREA nr. 74 / 2019

privind aprobarea Acordului de înfrățire între orașul Geoagiu, județul Hunedoara, România cu orașul Bucovăț, Raionul Strășeni, Republica Moldova

Consiliul Local al orașului Geoagiu, județul Hunedoara

Având în vedere proiectul de hotărâre nr. 47/01.04.2019, expunerea de motive a primarului orașului Geoagiu nr. 47/01.04.2019 prin care se propune aprobarea Acordului de înfrățire între orașul Geoagiu, județul Hunedoara, România cu orașul Bucovăț, Raionul Strășeni, Republica Moldova, Raportul Secretarului nr. 74 / 29.05.2019, precum și avizele favorabile ale comisiilor de specialitate nr. 3797/30.05.2019, nr. 3814/30.05.2019 și nr. 3831/30.05.2019;

Reținând Decizia nr. 1/2 din 18 ianuarie 2019 a Consiliului Orășnesc Bucovăț prin care s-a aprobat Acordul de înfrățire între orașul Bucovăț, Raionul Strășeni, Republica Moldova cu orașul Geoagiu, județul Hunedoara;

În conformitate cu Avizul Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice nr. 49905/23.04.2019 și Avizul Ministerului Afacerilor Externe nr. H2-2/1643/ 08.05.2019;

În baza dispozițiilor :

- art. 121 din Constituția României,
- art. 10 din CARTA EUROPEANĂ A AUTONOMIEI LOCALE ratificată prin Legea nr. 199/1997 ;
- art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, cu modificările și completările ulterioare ;
- art. 35 și art. 35¹ din Legea nr. 273/2006 privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare ;

În temeiul prevederilor art. 14, art. 15 alin. (5), art. 16, art. 36 alin. (2) lit. "e", alin. (7) lit. "b", ale art. 45 alin. (2), lit. "f" și art. 115, alin. (1) lit. "b" din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

HOTARASTE:

Art.1 Aproba Acordul de înfrățire între orașul Geoagiu, județul Hunedoara, România cu orașul Bucovăț, Raionul Strășeni, Republica Moldova, conform anexei care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2 Se împuternicește primarul orașului Geoagiu, domnul Cărăguț Vasile să semneze pentru și în numele UAT orașul Geoagiu Acordul de înfrățire între orașul Geoagiu, județul Hunedoara, România cu orașul Bucovăț, Raionul Strășeni, Republica Moldova.

Art. 3. Prezenta hotărâre poate fi atacată potrivit prevederilor Legii contenciosului administrativ nr. 554/2004, cu modificările și completările ulterioare.

Art. 4 Prezenta hotărârea se comunică:

- Instituției Prefectului județului Hunedoara,
- Primarului orașului Geoagiu;
- Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice;
- Ministerului Afacerilor Externe;
- Compartimentului Implementare Proiecte;
- Compartimentului Contabilitate.

Geoagiu, 31.05.2019

Președinte de ședință
Ganga Viorel Mihai

Contrasemnează Secretar
jr. Cimpoeșu Maria

Vot liber. Hotărârea a fost adoptată cu 15 voturi „pentru”, 0 „împotriva” și 0 „abținere”.
Consilieri aleși: 15, consilieri prezenți: 15, cvorum necesar: 8



Anexa la HCL nr. 74/2019

Acordul de înfrățire între orașul Geoagiu, județul Hunedoara din România și orașul Bucovăț, Raionul Strășeni din Republica Moldova

Orașul Geoagiu, județul Hunedoara din România și orașul Bucovăț, raionul Strășeni din Republica Moldova, denumite în continuare „Părți”:

- Având în vedere caracterul special al relațiilor de prietenie și colaborare dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, tradiții și cultură,
 - Convinse de necesitatea dezvoltării relațiilor de prietenie și cooperare dintre ele,
 - Dorind să deschidă noi posibilități pentru relațiile de colaborare în domeniile de interes reciproc, potrivit atribuțiilor de care dispun în conformitate cu legislația în vigoare,
 - Cele două părți vor sprijini, în baza principiilor egalității și reciprocității, stabilirea de relații de prietenie și colaborare între locuitorii celor două unități administrativ - teritoriale, precum și promovarea schimburilor de bune practici și experiențe în vederea încheierii unor proiecte comune de dezvoltare economică și socială a celor două Părți:
 - În conformitate cu prevederile art. 15 alin. (5) din Legea administrației publice locale nr. 215/ 2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare
- Au convenit următoarele:

Art. 1. Părțile au convenit să intensifice, în domeniile de interes comun, cooperarea economică, științifică, culturală, folosind forme moderne, specifice stadiului actual de dezvoltare, prin care trec țările lor.

Art. 2. Părțile vor dezvolta colaborarea economică reciproc-avantajoasă și, în acest scop, vor crea persoanelor fizice și juridice care funcționează legal în localitățile aflate sub jurisdicția lor, condițiile cele mai favorabile pentru activitățile cu caracter economic și comercial. Ele vor sprijini în special dezvoltarea, la nivel local, a colaborării industriale și comerciale, inclusiv a investițiilor, precum și cooperarea direct între întreprinderi. Părțile vor acorda o atenție deosebită colaborării între întreprinderile și firmele mici și mijlocii. Părțile pot participa la expozițiile și târgurile organizate în țările lor, în cadrul cărora pot conveni, pe o bază comună, acțiuni de cooperare și schimburi de experiență cu autorități ale administrației publice locale și oameni de afaceri din alte state după îndeplinirea procedurilor legale prevăzute de legislațiile în vigoare în statele lor.

Art. 3 Părțile vor dezvolta colaborarea reciprocă în domeniul protecției mediului înconjurător. Ele vor contribui la elaborarea și aplicarea unei strategii privind prevenirea și combaterea cauzelor de natură să prejudicieze echilibrul ecologic al localităților lor.

Art. 4. Părțile vor colabora, în limita posibilităților lor economice la extinderea și perfecționarea căilor de transport, în special celor rutiere, precum și a telecomunicațiilor.

Art. 5. Pe baza unor programe corespunzătoare părțile vor extinde, în limitele posibilităților lor economice, schimburile culturale și vor facilita, în acest scop, colaborarea între asociații și ansambluri artistice, instituții și organizații culturale, precum și contacte între oameni de cultură și artă. Ele vor sprijini colaborarea între școlile de toate gradele și categoriile, facilitând schimburile de

experiență și de bune practici între elevi și cadrele didactice care doresc să participe la competițiile și taberele recreative organizate în localitățile lor.

Art. 6. Părțile vor facilita schimburile directe de sportivi, echipe sportive, specialiști în domeniul sportului care vor acționa la cluburile sportive interesate.

Art. 7. În cadrul cooperării Părțile vor acorda o atenție deosebită identificării proiectelor de investiții în cele două localități care pot beneficia de susținerea financiară a Uniunii Europene. În acest sens părțile pot invita reprezentanții altor structuri să coopereze la realizarea unor proiecte sau să participe la acțiuni comune.

Art. 8. Părțile vor încuraja crearea și dezvoltarea cooperării în spiritul parteneriatului între colectivitățile locale și alte structuri instituționale, între unitățile economice, confesiuni, precum și între asociațiile interesate, care doresc să dezvolte acțiuni în domeniile lor.

Art. 9. (1) Fiecare parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestui acord de înfrățire.

(2) Coordonatorii desemnați de către părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

Art. 10. Părțile vor suporta cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Înfrățire, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți..

Art. 11. Părțile pot coopera și în alte domenii decât cele indicate în prezentul Acord, în funcție de necesitățile sau dezvoltarea altor domenii de cooperare, în conformitate cu atribuțiile lor prevăzute în legislațiile în vigoare în cele două state.

Art. 12. Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului acord de înfrățire se va soluționa amiabil, de către părți, pe calea negocierilor directe.

Art. 13. Prezentul acord de înfrățire se încheie pe durată nedeterminată și va produce efecte de la data semnării lui.

Art. 14. Prezentul acord de înfrățire poate fi modificat și / sau completat în baza Acordului reciproc, în scris al părților. Modificarea va produce efecte de la data semnării.

Art. 15. Fiecare parte poate denunța acordul de înfrățire, printr-o notificare scrisă adresată celeilalte părți. Denunțarea produce efecte începând cu a 30-a zi de la data notificării.

Art. 16. Încetarea prezentului acord de înfrățire nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către părți.

Semnat la, în data de, în două exemplare originale, în limba română.

Pentru

**Orașul Geoagiu, Județul Hunedoara
din România
Primar
Cărăguț Vasile**

Pentru

**Orașul Bucovăț, Raionul Strășeni
din Republica Moldova
Primar
Pascaru Alexandru**

Geoagiu, 31.05.2019

**Președinte de ședință
Ganga Viorel Mihai**

**Contrasemnează Secretar
jr. Cimpoeșu Maria**

*Vot liber. Hotărârea a fost adoptată cu 15 voturi „pentru”, 0 „împotriva” și 0 „abținere”.
Consilieri aleși: 15, consilieri prezenți: 15, cvorum necesar: 8*